

Частное образовательное учреждение высшего образования
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГИЙ
УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ»

РАССМОТРЕНО И ОДОБРЕНО
На заседании кафедры лингвистики
и переводоведения
Протокол № 8 от 26.05.2023

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
Авдашкевич С.В.
28.06.2023

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Наименование практики:	Б2.О.03(Пд) Производственная практика (Преддипломная практика (обязательная часть))
Направление подготовки:	45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль):	«Теория и практика иностранного языка и перевода»
Уровень высшего образования:	магистратура
Форма обучения:	очная, очно-заочная. заочная
Разработчики:	Ариас А.-М. - кандидат филологических наук, доцент
	Борданова А.С. – кандидат филологических наук, доцент

1. Вид, тип, объем практики, продолжительность и место проведения практики

Вид практики: производственная.

Тип практики: преддипломная практика (обязательная часть).

Объем практики – 3 зачетных единицы;

Продолжительность практики – 2 недели.

Место проведения практики. Студенты, обучающиеся по направлению 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Теория и практика иностранного языка и перевода», проходят практику в профильной организации, с которой заключен договор на практическую подготовку, или в структурном подразделении университета или на кафедре.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОПОП ВО)

Прохождение практики направлено на формирование следующих компетенций:

Планируемые результаты освоения ОП ВО (код и содержание компетенций)	Планируемые результаты обучения по ОП ВО (индикаторы достижения компетенций)	Примечание
УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ		
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК-1.1. Знает методы системного и критического анализа проблемных ситуаций.	<i>Наименование категории (группы) компетенций: «Системное и критическое мышление»</i>
	УК-1.2. Умеет применять методы системного подхода и критического анализа проблемных ситуаций при разработке стратегии действий.	
	УК-1.3. Способен разрабатывать альтернативные стратегии действий на основе критического анализа и системного подхода.	
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает современные методы, принципы и инструменты управления проектом на всех этапах его жизненного цикла.	<i>Наименование категории (группы) компетенций: «Разработка и реализация проектов»</i>
	УК-2.2. Умеет разрабатывать проект с учетом анализа альтернативных вариантов его реализации, определять основные направления работ; формулировать цели и задачи проекта для управления проектом на всех этапах его жизненного цикла.	
	УК-2.3. Способен использовать методики разработки и управления проектом.	
УК-3. Способен организовать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает методологию организации и руководства эффективной командной работой.	<i>Наименование категории (группы) компетенций: «Командная работа и лидерство»</i>
	УК-3.2. Умеет осуществлять организацию стратегической командной работы и руководство членами команды, распределяя и делегируя полномочия между ними для достижения поставленной цели.	
	УК-3.3. Способен организовать, координировать и руководить командным взаимодействием, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели.	
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном	УК-4.1. Знает технологии коммуникативного процесса, в том числе на иностранных языках, для академического и профессионального взаимодействия.	<i>Наименование категории (группы) компетенций: «Коммуникация»</i>
	УК-4.2. Умеет применять коммуникативные технологии, мето-	

(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	ды и способы делового общения, в том числе на иностранных языках, для академического и профессионального взаимодействия. УК-4.3. Способен осуществлять эффективные коммуникации, в том числе на иностранных языках.	
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает основы межкультурной коммуникации и технологии эффективного межкультурного взаимодействия. УК-5.2. Умеет воспринимать, анализировать и учитывать межкультурное разнообразие общества в процессе взаимодействия. УК-5.3. Способен применять методы и навыки эффективного межкультурного взаимодействия.	<i>Наименование категории (группы) компетенций: «Межкультурное взаимодействие»</i>
УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1. Знает методики самооценки, самоконтроля и саморазвития и способы их совершенствования. УК-6.2. Умеет определять приоритеты собственного личного и профессионального развития, применять методики самооценки и самоконтроля. УК-6.3. Владеет навыками построения траектории собственного развития на основе самооценки и определения приоритетов деятельности.	<i>Наименование категории (группы) компетенций: «Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)»</i>
ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ		
ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.1. Знает специфику функционирования системы изучаемого иностранного языка и направления ее развития, особенности культуры стран изучаемого иностранного языка. ОПК-1.2. Умеет применять полученные теоретические и эмпирические знания о структуре и функционировании иностранного языка в процессе профессиональной деятельности, использовать знания об особенностях культуры стран изучаемого языка на практике. ОПК-1.3. Способен учитывать в профессиональной деятельности имеющиеся знания о функционировании языковой системы, ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.	-
ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.1. Знает научную терминологию на русском и изучаемом иностранном языке, используемую в сфере лингвистики, теории и практики перевода, особенности представления научной информации в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе. ОПК-2.2. Умеет адекватно использовать научную терминологию в сфере лингвистики, теории и практики перевода на русском и изучаемых иностранных языках, представлять научную информацию, учитывая специфику русскоязычной и иноязычной научных картин мира и особенностей научного дискурса. ОПК-2.3. Способен порождать устные и письменные тексты с учетом специфики научных картин мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.	-
ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии	ОПК-3.1. Знает содержание общедидактических принципов обучения и воспитания, современные технологии и методики организации процесса образования, используемые в сфере обучения иностранным языкам и воспитания посредством овладения иноязычным общением. ОПК-3.2. Умеет строить и использовать в профессиональной деятельности эффективную систему организации образования	-

45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) "Теория и практика иностранного языка и перевода
 Рабочая программа практики. Производственная практика (Преддипломная практика (обязательная часть))
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2023/2024 учебного года

организации образовательного процесса	<p>посредством оптимального комбинирования современных образовательных методик и технологий, учитывая общедидактические принципы обучения и воспитания.</p> <p>ОПК-3.3. Способен использовать методы и приемы современных методик и технологий организации образовательного процесса.</p>	
ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	<p>ОПК-4.1. Знает правила построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого иностранного языка; стилистические особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.</p> <p>ОПК-4.2. Умеет осуществлять выбор вербальных средств в ситуациях общения с учетом их семантических особенностей; использовать языковые формы в соответствии с ситуативным контекстом и регистром общения.</p> <p>ОПК-4.3. Способен коммуницировать в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p>	-
ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	<p>ОПК-5.1. Знает правила и традиции межкультурного профессионального общения, в том числе в иноязычном социуме.</p> <p>ОПК-5.2. Умеет применять знания иностранного языка для взаимодействия с носителями языка, соблюдая правила и традиции как общей, так и профессиональной сфер межкультурного общения.</p> <p>ОПК-5.3. Способен осуществлять коммуникацию на иностранном языке с его носителями в общей и профессиональной сферах, корректно употреблять клише и выражения, принятые в иноязычном социуме в различных коммуникативных ситуациях.</p>	-
ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	<p>ОПК-6.1. Знает методологические принципы и методические приемы научной деятельности; способы сбора, обработки и интерпретации данных исследования, требования к оформлению научной документации.</p> <p>ОПК-6.2. Умеет анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; самостоятельно осваивать инновационные области и новые методы исследования.</p> <p>ОПК-6.3. Способен определять достоверность фактов, явлений и процессов, необходимых для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; составлять и оформлять научные тексты (статьи, отчеты, обзоры, рефераты, аннотации, доклады, диссертации), библиографии и ссылки.</p>	-
ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами предоставления знаний и обработки вербальной информации	<p>ОПК-7.1. Знает перечень информационных ресурсов для решения профессиональных задач, включая электронные словари, системы управления памяти переводов и автоматизации перевода.</p> <p>ОПК-7.2. Умеет использовать информационные и поисковые ресурсы для получения и обработки лингвистических данных для решения профессиональных задач, проверять и тестировать внешний вид, формат и оформление текста в программном обеспечении, интернет среде, системах управления содержимым текста.</p>	-

45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) "Теория и практика иностранного языка и перевода
 Рабочая программа практики. Производственная практика (Преддипломная практика (обязательная часть))
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2023/2024 учебного года

	ОПК-7.3. Способен определить перечень информационных и поисковых ресурсов для решения лингвистических профессиональных задач.	
--	---	--

Планируемые результаты обучения по ОП ВО (индикаторы достижения компетенций)	Планируемые результаты обучения по практике
УК-1.1. Знает методы системного и критического анализа проблемных ситуаций.	Знает признаки и характерные черты проблемных ситуаций, причины их возникновения и возможные последствия, алгоритм анализа проблемных ситуаций.
УК-1.2. Умеет применять методы системного подхода и критического анализа проблемных ситуаций при разработке стратегии действий.	Умеет выстраивать систему мер и план действий для решения проблемных ситуаций, определять очередность действий и наличие ресурсов, прогнозировать последствия принятых решений.
УК-1.3. Способен разрабатывать альтернативные стратегии действий на основе критического анализа и системного подхода.	Владеет навыками выбора оптимального решения на основе анализа ситуации при наличии нескольких возможных вариантов решения.
УК-2.1. Знает современные методы, принципы и инструменты управления проектом на всех этапах его жизненного цикла.	Знает принципы формирования концепции проекта в рамках обозначенной проблемы, основные требования, предъявляемые к проектной работе и критерии оценки результатов проектной деятельности.
УК-2.2. Умеет разрабатывать проект с учетом анализа альтернативных вариантов его реализации, определять основные направления работ; формулировать цели и задачи проекта для управления проектом на всех этапах его жизненного цикла.	Умеет разрабатывать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения, прогнозировать результат деятельности и планировать последовательность шагов для достижения данного результата, прогнозировать проблемные ситуации и риски в проектной деятельности.
УК-2.3. Способен использовать методики разработки и управления проектом.	Владеет навыками составления плана-графика реализации проекта в целом и плана-контроля его выполнения, навыками конструктивного преодоления возникающих разногласий и конфликтов при реализации проекта.
УК-3.1. Знает методологию организации и руководства эффективной командной работой.	Знает общие формы организации деятельности коллектива, психологию межличностных отношений в группах разного возраста, основы стратегического планирования работы коллектива для достижения поставленной цели.
УК-3.2. Умеет осуществлять организацию стратегической командной работы и руководство членами команды, распределяя и делегируя полномочия между ними для достижения поставленной цели.	Умеет создавать в коллективе психологически безопасную доброжелательную среду, учитывать в своей социальной и профессиональной деятельности интересы коллег, предвидеть результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий, планировать командную работу, распределять поручения и делегировать полномочия членам команды.
УК-3.3. Способен организовать, координировать и руководить командным взаимодействием, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.	Владеет навыками постановки цели в условиях командной работы, способами управления командной работой в решении поставленных задач, навыками преодоления возникающих в коллективе разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон.
УК-4.1. Знает технологии коммуникативного процесса, в том числе на иностранных языках, для академического и профессионального взаимодействия.	Знает специфику общения установленный этикет и нормы вербального и невербального поведения в академической и профессиональной средах, набор языковых средств, характерный академическому и профессиональному переводческому дискурсу.
УК-4.2. Умеет применять коммуникативные технологии, методы и способы делового общения, в том числе на иностранных языках, для академического и	Умеет порождать тексты в академической и переводческой профессиональной практике, следовать характеристикам академической и переводческой дискурсивным

45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) "Теория и практика иностранного языка и перевода
 Рабочая программа практики. Производственная практика (Преддипломная практика (обязательная часть))
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2023/2024 учебного года

профессионального взаимодействия.	практикам.
УК-4.3. Способен осуществлять эффективные коммуникации, в том числе на иностранных языках.	Знает специфику общения установленный этикет и нормы вербального и невербального поведения в академической и профессиональной средах, набор языковых средств, характерный академическому и профессиональному переводческому дискурсу.
УК-5.1. Знает основы межкультурной коммуникации и технологии эффективного межкультурного взаимодействия.	Знает вопросы общей теории культуры, энкультурации и аккультурации, теории коммуникации, роль этнокультурных стереотипов в межкультурном общении; проблему межкультурного конфликта.
УК-5.2. Умеет воспринимать, анализировать и учитывать межкультурное разнообразие общества в процессе взаимодействия.	Умеет управлять коммуникацией, создавая у собеседника нужные в данный конкретный момент ощущения, впечатления, преодолевать различные коммуникативные барьеры.
УК-5.3. Способен применять методы и навыки эффективного межкультурного взаимодействия.	Владеет навыками эффективного управления межкультурной коммуникацией, учета культурных, психологических и коммуникативных особенностей собеседника в конкретных ситуациях межкультурного общения.
УК-6.1. Знает методики самооценки, самоконтроля и саморазвития и способы их совершенствования.	Знает пути сознательного и активного усвоения социального опыта для саморазвития и самосовершенствования.
УК-6.2. Умеет определять приоритеты собственного личностного и профессионального развития, применять методики самооценки и самоконтроля.	Умеет самостоятельно выявлять и оценивать результаты собственной деятельности, определять пути для повышения эффективности и качества саморазвития.
УК-6.3. Владеет навыками построения траектории собственного развития на основе самооценки и определения приоритетов деятельности.	Владеет навыками оценки достигнутых результатов своей деятельности и способами преодоления ошибок.
ОПК-1.1. Знает специфику функционирования системы изучаемого иностранного языка и направления ее развития, особенности культуры стран изучаемого иностранного языка.	Знает особенности развития и функционирования системы иностранного языка, тенденции развития с учетом лингвистических и экстралингвистических факторов, лингвокультурологические особенности страны изучаемого языка.
ОПК-1.2. Умеет применять полученные теоретические и эмпирические знания о структуре и функционировании иностранного языка в процессе профессиональной деятельности, использовать знания об особенностях культуры стран изучаемого языка на практике.	Умеет строить тесты профессионального и бытового назначения на иностранном языке, осуществлять взаимодействие с представителями иноязычной культуры в различных коммуникативных ситуациях. .
ОПК-1.3. Способен учитывать в профессиональной деятельности имеющиеся знания о функционировании языковой системы, ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.	Владеет навыками выбора языковых и неязыковых средств, присущих определенным коммуникативным ситуациям.
ОПК-2.1. Знает научную терминологию на русском и изучаемом иностранном языке, используемую в сфере лингвистики, теории и практики перевода, особенности представления научной информации в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе.	Знает категориально-понятийный аппарат языковедческих наук на русском и иностранном языках, особенности научного дискурса, вербальные средства, используемые на русском и иностранном языках в научном дискурсе, способы обоснования значимости выбранной проблемы, постановки цели и конкретных задач исследования; сущность объекта и предмета исследования; методики проведения исследования и методы описания процесса исследования.
ОПК-2.2. Умеет адекватно использовать научную терминологию в сфере лингвистики, теории и практики перевода на русском и изучаемых иностранных языках, представлять научную информацию, учитывая специфику русскоязычной и иноязычной научных	Умеет писать статьи и научно-исследовательские работы в области языковедческих наук на русском языке, использовать языковые средства, присущие научному дискурсу русского языка, читать научную литературу на иностранном языке, использовать полученную ин-

45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) "Теория и практика иностранного языка и перевода
 Рабочая программа практики. Производственная практика (Преддипломная практика (обязательная часть))
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2023/2024 учебного года

картин мира и особенностей научного дискурса.	формацию при написании научно-исследовательских работ.
ОПК-2.3. Способен порождать устные и письменные тексты с учетом специфики научных картин мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.	Владеет навыками ведения научной коммуникации на русском и иностранном языках, навыками адаптации полученных теоретических знаний к практической деятельности.
ОПК-3.1. Знает содержание общедидактических принципов обучения и воспитания, современные технологии и методики организации процесса образования, используемые в сфере обучения иностранным языкам и воспитания посредством овладения иноязычным общением.	Знает специфику обучения и изучения иностранных языков различных целевых групп и возрастов, современные технологии и техники обучения иностранным языкам, направленные на коммуникативное обучение, методику преодоления языкового барьера, методику воспитания толерантного отношения к иноязычной культуре, требования и критерии к международным уровням владения иностранным языком, тенденции развития лингводидактики.
ОПК-3.2. Умеет строить и использовать в профессиональной деятельности эффективную систему организации образования посредством оптимального комбинирования современных образовательных методик и технологий, учитывая общедидактические принципы обучения и воспитания.	Умеет использовать методики и средства обучения иностранным языкам в зависимости от целевой и возрастной аудитории, объективно оценить результаты обучения, корректировать план обучения в зависимости от результатов и целевых установок обучающихся, соотносить результаты обучения с международной шкалой владения иностранным языком.
ОПК-3.3. Способен использовать методы и приемы современных методик и технологий организации образовательного процесса.	Владеет навыками использования в образовательном процессе современных информационно-коммуникационных технологий и средств, навыками подбора методических рекомендаций для образовательного процесса, навыками прогнозирования эффективности разработанного плана обучения и возможного результата обучения.
ОПК-4.1. Знает правила построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого иностранного языка; стилистические особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.	Знает лексико-грамматические и стилистические нормы иностранного языка, переводческие соответствия устойчивых оборотов, клише, фразеологических единиц иностранного языка и языка перевода.
ОПК-4.2. Умеет осуществлять выбор вербальных средств в ситуациях общения с учетом их семантических особенностей; использовать языковые формы в соответствии с ситуативным контекстом и регистром общения.	Умеет оформлять с помощью языковых средств тексты в официальном и неофициальном регистре общения в различных функциональных стилях.
ОПК-4.3. Способен коммуницировать в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	Владеет навыками выбора языковых средств применительно официальному и неофициальному регистру общения.
ОПК-5.1. Знает правила и традиции межкультурного профессионального общения, в том числе в иноязычном социуме.	Знает речевые особенности и клише применительно общей и профессиональной сферам общения в устной и письменной формах, характерные признаки устной и письменной коммуникации в общей и профессиональной сфере, традиции и обычаи вербального и невербального общения, принятые в иноязычном социуме в общей и профессиональной сфере общения.
ОПК-5.2. Умеет применять знания иностранного языка для взаимодействия с носителями языка, соблюдая правила и традиции как общей, так и профессиональной сфер межкультурного общения.	Умеет использовать речевые особенности и клише, невербальные средства коммуникации применительно общей и профессиональной сфере общения в устной и письменной формах.
ОПК-5.3. Способен осуществлять коммуникацию на иностранном языке с его носителями в общей и профессиональной сферах, корректно употреблять клише и выражения, принятые в иноязычном социуме в различных коммуникативных ситуациях.	Владеет навыками личного и профессионального общения с представителями культуры иностранного языка.
ОПК-6.1. Знает методологические принципы и мето-	Знает методы научных исследований, применяемые в

45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) "Теория и практика иностранного языка и перевода
 Рабочая программа практики. Производственная практика (Преддипломная практика (обязательная часть))
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2023/2024 учебного года

дические приемы научной деятельности; способы сбора, обработки и интерпретации данных исследования, требования к оформлению научной документации.	языковедческих науках, способы сбора, обработки и интерпретации данных применительно теме, цели и задачам исследования.
ОПК-6.2. Умеет анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; самостоятельно осваивать инновационные области и новые методы исследования.	Умеет составлять план исследования, осуществлять подбор теоретической литературы и эмпирического материала для исследования, соотносить теорию с практикой в исследовании, соотносить полученные результаты с поставленными целью и задачами исследования, соотносить выводы и результаты исследования, оформлять текст исследования и материал исследования.
ОПК-6.3. Способен определять достоверность фактов, явлений и процессов, необходимых для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; составлять и оформлять научные тексты (статьи, отчеты, обзоры, рефераты, аннотации, доклады, диссертации), библиографии и ссылки.	Владеет навыками научного анализа исследуемой проблемы, способами и приемами презентации содержания исследования и результатов исследования.
ОПК-7.1. Знает перечень информационных ресурсов для решения профессиональных задач, включая электронные словари, системы управления памяти переводов и автоматизации перевода.	Знает перечень, особенности построения и функционирования информационных ресурсов, необходимых для решения исследовательских задач в языкознании и переводоведении.
ОПК-7.2. Умеет использовать информационные и поисковые ресурсы для получения и обработки лингвистических данных для решения профессиональных задач, проверять и тестировать внешний вид, формат и оформление текста в программном обеспечении, интернет среде, системах управления содержимым текста.	Умеет пользоваться поисковыми системами, корпусами тестов, электронными словарями и базами данных, текстовыми редакторами для проведения научного исследования, написания научных работ и выполнения переводческой работы.
ОПК-7.3. Способен определить перечень информационных и поисковых ресурсов для решения лингвистических профессиональных задач.	Владеет навыками работы с электронными информационными ресурсами, используемыми в языкознании и переводоведении, навыками определения соответствующих электронных ресурсов для решения профессиональных задач в языкознании и переводоведении.

3. Содержание практики

Программа формирования контролируемых компетенций в процессе прохождения практики:

45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) "Теория и практика иностранного языка и перевода
 Рабочая программа практики. Производственная практика (Преддипломная практика (обязательная часть))
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2023/2024 учебного года

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Кол-во часов		Код компетенций:	Оценочные средства
		Контактная работа	СРС (Практическая подготовка)		
1. Подготовительный этап					
1	Проведение инструктивного совещания, ознакомление обучающегося с содержанием практики, доведение до обучающихся информации о порядке организации практики, видах отчетности, правах и обязанностях участников практики, получение документации по практике (организационное собрание)	2	-	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-3	Отчет по практике Дневник по практике
2	Вводная беседа с руководителем практики от университета, получение индивидуального задания на практику	2	-	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Отчет по практике Дневник по практике
3	Изучение соответствующей литературы, рекомендованной руководителем практики от университета, изучение порядка и требований к оформлению работ	-	20	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Отчет по практике
2. Практический этап					
1	Инструктаж по технике безопасности и ознакомление с правилами внутреннего трудового распорядка по месту проведения практики	-	2	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-3	Отчет по практике Дневник по практике
2	Выполнение обучающимся индивидуальных заданий.	-	20	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5	Отчет по практике Дневник по практике

45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) "Теория и практика иностранного языка и перевода
 Рабочая программа практики. Производственная практика (Преддипломная практика (обязательная часть))
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2023/2024 учебного года

				УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	
3	Сбор материалов для выполнения самостоятельно-го исследования, в том числе сбор, обработка, анализ и систематизация полученной во время прохождения практики информации	-	17	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Отчет по практике Дневник по практике
3. Аналитический этап					
1	Обработка и анализ полученной информации, анализ проделанной работы и подведение ее итогов	-	17	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Отчет по практике
2	Отчет перед руководителем практики от университета о выполненных индивидуальных заданиях	-	4	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Отчет по практике Дневник по практике
3	Оформление дневника (при прохождении практики в профильной организации, структурном подразделении университета) и отчета по практике	-	10	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Отчет по практике Дневник по практике
4. Заключительный этап (оценка сформированности компетенций)					

45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) "Теория и практика иностранного языка и перевода
 Рабочая программа практики. Производственная практика (Преддипломная практика (обязательная часть))
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2023/2024 учебного года

1	Представление отчета по практике, сдача дневника (при прохождении практики в профильной организации, структурном подразделении университета) по практике	-	4	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4	Отчет по практике Дневник по практике
2	Защита отчета по практике	-	10*	УК-5 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Отчет по практике Дневник по практике Оценочный лист практики Защита отчета (зачет с оценкой)
Итого: 108 часов		4	104		

*Подготовка к сдаче дифференцированного зачета

4. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Основная литература:

1. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/495016>
2. Бродский, М. Ю. Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 159 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512925>
3. Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе : учебное пособие для вузов / Е. В. Аликина. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09830-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/492190>
4. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (B2) : учебное пособие для вузов / М. С. Пестова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 191 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11543-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/517265>
5. Тарланов, З. К. Методы лингвистического анализа : для вузов / З. К. Тарланов. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 236 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07101-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516583>

Дополнительная литература:

1. Караулова, Ю. А. Английский язык для юристов (B2-C1) : учебник для вузов / Ю. А. Караулова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 302 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06733-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/468932>
2. Коростелева, Н. В. Испанский язык для юристов. Практикум по переводу : учебное пособие для вузов / Н. В. Коростелева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 112 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07127-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/514268>
3. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 263 с. —

(Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489013>

4. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов / А. К. Купцова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 182 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05344-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515186>

5. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489191>

Периодические издания:

1. Вестник московского городского педагогического университета. серия: филология. теория языка. языковое образование : журнал [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://www.elibrary.ru/title_about_new.asp?id=29007

2. Вестник Московского университета. Серия 22: Теория перевода: журнал [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://www.elibrary.ru/title_items.asp?id=27918

3. Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание: журнал [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://www.elibrary.ru/title_about_new.asp?id=25680

Ресурсы сети «Интернет»:

1. ibooks.ru : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://ibooks.ru>. - Текст: электронный
2. Электронно-библиотечная система СПбУТУиЭ : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://libume.ru>. - Текст: электронный
3. Юрайт : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://urait.ru/> - Текст: электронный
4. [eLibrary.ru](http://elibrary.ru) : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://elibrary.ru>. - Текст: электронный
5. Архив научных журналов НЭИКОН [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: arhiv.nikon.ru. - Текст: электронный
6. КиберЛенинка : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>. - Текст: электронный
7. Лань : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com>. - Текст: электронный
8. Языкознание.ру [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru/>. - Текст: электронный
9. Ярус [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://yarus.asu.edu.ru/>. - Текст: электронный

5. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

1. Антивирусное программное обеспечение
2. LMS Moodle
3. Операционная система
4. Вебинарная платформа
5. Пакет офисных прикладных программ

45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) "Теория и практика иностранного языка и перевода
Рабочая программа практики. Производственная практика (Преддипломная практика (обязательная часть))
Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
Разработана для приема 2023/2024 учебного года

6. КонсультантПлюс: справочно-правовая система [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.consultant.ru>

7. Гарант: справочно-правовая система [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.garant.ru/>.

6. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

В случае прохождения практики на выпускающей кафедре Университета необходима учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа - практических занятий, оборудованная: рабочими местами для обучающихся, оснащенными специальной мебелью; рабочим местом преподавателя, оснащенного специальной мебелью, персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением; техническими средствами обучения - мультимедийным оборудованием (проектор, экран, колонки) и маркерной доской
и/или

учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа - практических занятий – компьютерный класс, оборудованный рабочими местами для обучающихся, оснащенными специальной мебелью, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением; рабочим местом преподавателя, оснащенного специальной мебелью, персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением; техническими средствами обучения - мультимедийным оборудованием (проектор, экран, колонки) и маркерной доской.

Помещение для самостоятельной работы, оборудованное специальной мебелью, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением.

В случае прохождения практики в структурном подразделении университета (за исключением кафедры) или профильной организации, осуществляющей деятельность по профилю соответствующей образовательной программы, в том числе в структурном подразделении профильной организации, предназначенном для проведения практической подготовки обучающиеся используют материально-техническая база структурного подразделения/ профильной организации – обучающимся предоставляются рабочие места, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда, оснащенные персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет», а также с установленным программным обеспечением, необходимым для выполнения индивидуального задания на практику.

При применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий организационно-методическое сопровождение и аттестация по итогам практики, осуществляется через информационно-образовательный портал (umeos.ru) электронной информационно-образовательной среды Университета. Авторизация на информационно-образовательном портале Университета осуществляются с использованием персональной учетной записи.

7. Оценочные материалы по практике

Формы отчетности по практике. По результатам прохождения практики обучающийся обязан предоставить руководителю практики от университета (основание для допуска к промежуточной аттестации по практике):

- при прохождении практики в профильной организации / в структурном подразделении университета – дневник практики и отчет по практике;

- при прохождении практики на кафедре – отчет по практике.

Форма и содержание дневника практики определяется требованиями «Положения о практике обучающихся (уровень высшего образования – бакалавриат, магистратура)».

Результаты прохождения практики оцениваются посредством проведения промежуточной аттестации: форма промежуточной аттестации – зачет с оценкой (дифференцированный зачет).

**Показатели и критерии оценивания результатов прохождения практики
 (оценочный лист практики) в форме дифференцированного зачета
 (при прохождении практики в профильной организации):**

№ п/п	Показатели оценки	Код компетенций	Критерии оценивания	Баллы
1	Качество оформления (заполнения) дневника <i>-Заключительный этап</i>	УК-1	Оформление (заполнение) не соответствует требованиям, предъявляемым к дневнику	4
		УК-2	Много недочетов в оформлении	6
		УК-3		
		УК-4	Имеются недочеты в оформлении отдельных частей дневника	8
		УК-5		
		УК-6		
		ОПК-1	Дневник оформлен в соответствии со всеми требованиями, предъявляемыми к заполнению дневника, аккуратно и полно	10
ОПК-2				
ОПК-3				
ОПК-4				
ОПК-5				
ОПК-6				
2	Рабочий график (план) проведения практики <i>- Подготовительный этап</i> <i>- Практический этап</i> <i>- Аналитический этап</i> <i>- Заключительный этап</i>	УК-1	Сроки не соблюдались	4
		УК-2	С небольшим нарушением сроков без объективных причин	6
		УК-3		
		УК-4	С небольшим нарушением сроков по объективным причинам	8
		УК-5		
		УК-6		
		ОПК-1	Соблюдение запланированных сроков	10
ОПК-2				
ОПК-3				
ОПК-4				
ОПК-5				
ОПК-6				
3	Оценка по практике (руководитель практики от организации): 1) полнота и качество выполнения студентами-практикантами программы; 2) степень самостоятельности при работе, умение работать с оргтехникой; 3) уровень профессиональной подготовки в целом; 4) умение применять полученные знания на практике; 5) организаторские способности, инициативность, коммуникабельность. <i>- Подготовительный этап</i> <i>- Практический этап</i>	УК-1	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию «выполнен - не выполнен», что соответствует следующему распределению баллов «1 балл - 0 баллов»	0-5
		УК-2		
		УК-3		
		УК-4		
		УК-5		
		УК-6		
		ОПК-1		
		ОПК-2		
		ОПК-3		
		ОПК-4		
		ОПК-5		
		ОПК-6		
		ОПК-7		

45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) "Теория и практика иностранного языка и перевода
 Рабочая программа практики. Производственная практика (Преддипломная практика (обязательная часть))
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2023/2024 учебного года

	- <i>Аналитический этап</i>			
4	Оценка по практике (руководитель практики от университета): 1) полнота и качество выполнения студентами-практикантами программы; 2) степень самостоятельности при работе, умение работать с оргтехникой; 3) уровень профессиональной подготовки в целом; 4) умение применять полученные знания на практике; 5) организаторские способности, инициативность, коммуникабельность. - <i>Подготовительный этап</i> - <i>Практический этап</i> - <i>Аналитический этап</i>	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 1 балл - 0 баллов »	0-5
5	Оценка трудовой дисциплины за период прохождения практики - <i>Подготовительный этап</i> - <i>Практический этап</i> - <i>Аналитический этап</i> - <i>Заключительный этап</i>	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Систематические нарушения трудовой дисциплины, отсутствие самоорганизации	0
			Имеются нарушения трудовой дисциплины, низкая самоорганизация	6
			Нет существенных замечаний к трудовой дисциплине	8
			Самоорганизован, нет нарушений трудовой дисциплины	10
6	Качество оформления отчета по практике, соответствие заданной структуре отчета - <i>Заключительный этап</i>	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Оформление, качество и структура отчета не соответствует требованиям, предъявляемым к отчету	0
			Много недочетов в оформлении	6
			Имеются недочеты в оформлении отдельных частей отчета	8
			Отчет оформлен в соответствии со всеми требованиями	10
7	Соответствие результатов, полученных при прохождении практики, индивидуальному заданию - <i>Подготовительный этап</i> - <i>Практический этап</i> - <i>Аналитический этап</i> - <i>Заключительный этап</i>	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3	Результаты не соответствуют заданию	0
			Поставленные задачи решены не полностью	6
			Поставленные задачи решены, но есть незначительные недоработки	8
			Поставленные задачи решены полностью	10

45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) "Теория и практика иностранного языка и перевода
 Рабочая программа практики. Производственная практика (Преддипломная практика (обязательная часть))
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2023/2024 учебного года

		ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7		
8	Самостоятельность выполнения отчета - Аналитический этап - Заключительный этап	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Отсутствие самостоятельности, требуется постоянное консультирование	0
			Отсутствие самостоятельности, требуется периодическое консультирование	6
			Требовалась небольшое руководство	8
			Достаточная самостоятельность	10
9	Собеседование с руководителем практики от университета, ответы на контрольные вопросы - Заключительный этап	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Не владеет материалом практики, студент не может ответить ни на один контрольный вопрос	0
			Слабое владение материалом практики, затрудняется с ответами на большинство контрольных вопросов	19
			Хорошо владеет материалом практики, успешно отвечает на не менее чем 80 процентов контрольных вопросов	24
			Отлично владеет материалом практики, ответы продуманы и обоснованы	30
<i>Итого:</i>				0-100

**Показатели и критерии оценивания результатов прохождения практики
 в форме дифференцированного зачета
 (при прохождении практики на выпускающей кафедре):**

№ п/п	Показатели оценки	Код компетенций	Критерии оценивания	Баллы
1	Рабочий график (план) проведения практики - Подготовительный этап - Практический этап - Аналитический этап - Заключительный этап	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Сроки не соблюдались	
			С небольшим нарушением сроков без объективных причин	6
			С небольшим нарушением сроков по объективным причинам	8
			Соблюдение запланированных сроков	10
2	Оценка трудовой дисциплины за период прохождения практики - Подготовительный этап	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6	Сроки не соблюдались	0
			Имеются нарушения трудовой дисциплины, низкая самоорганизация	6
			Нет существенных замечаний к трудовой дисциплине	8

45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) "Теория и практика иностранного языка и перевода
 Рабочая программа практики. Производственная практика (Преддипломная практика (обязательная часть))
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2023/2024 учебного года

	- <i>Практический этап</i> - <i>Аналитический этап</i> - <i>Заключительный этап</i>	ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Самоорганизован, нет нарушений трудовой дисциплины	10
3	Качество оформления отчета по практике, соответствие заданной структуре отчета - <i>Заключительный этап</i>	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Оформление, качество и структура отчета не соответствует требованиям, предъявляемым к отчету	0
			Много недочетов в оформлении	12
			Имеются недочеты в оформлении отдельных частей отчета	16
			Отчет оформлен в соответствии со всеми требованиями	20
4	Соответствие результатов, полученных при прохождении практики, индивидуальному заданию - <i>Подготовительный этап</i> - <i>Практический этап</i> - <i>Аналитический этап</i> - <i>Заключительный этап</i>	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Результаты не соответствуют заданию	0
			Поставленные задачи решены не полностью	12
			Поставленные задачи решены, но есть незначительные недоработки	16
			Поставленные задачи решены полностью	20
5	Самостоятельность выполнения отчета - <i>Аналитический этап</i> - <i>Заключительный этап</i>	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Отсутствие самостоятельности, требуется постоянное консультирование	0
			Отсутствие самостоятельности, требуется периодическое консультирование	6
			Требовалась небольшое руководство	8
			Достаточная самостоятельность	10
6	Собеседование с руководителем практики от университета, ответы на контрольные вопросы - <i>Заключительный этап</i>	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	Не владеет материалом практики, студент не может ответить ни на один контрольный вопрос	0
			Слабое владение материалом практики, затрудняется с ответами на большинство контрольных вопросов	19
			Хорошо владеет материалом практики, успешно отвечает на не менее чем 80 процентов контрольных вопросов	24
			Отлично владеет материалом практики, ответы продуманы и обоснованы	30

Защита отчета предусматривает оценку сформированности компетенций путем анализа деловых ситуаций, изученных студентом (практикантом) в результате прохождения практики, а также ответов на контрольные вопросы. По результатам промежуточной аттестации выставляются баллы, которые переводятся в оценку по традиционной шкале оценивания.

Шкала оценивания результатов прохождения практики в форме дифференцированного зачета

Баллы за прохождение практики	60 и менее		61-73		74-90		91-100
Итоговая оценка по практике	Неудовлетворительно		Удовлетворительно		Хорошо		Отлично
Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня	<50	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	91-100
	F	Fx	E	D	C	B	A
Уровень сформированности компетенций	Не сформированы		Пороговый		Высокий		Повышенный

Типовые контрольные задания для промежуточной аттестации

1. Пример индивидуального задания

- Изучение требований к написанию ВКР.
- Изучение новейшей литературы по специальности; выделение актуальных тем и практических проблем. Обзор степени изученности темы; обоснование актуальности.
- Обоснование цели, задач, методологии и структуры дипломного исследования.
- Разработка концепции, формулирование проблем и постановка гипотез, формулировка основных теоретических положений для практической части работы. Описание современного состояния объекта исследования; зарубежного и отечественного опыта решения проблемы.
- Создание картотеки фактического материала: библиография; таблицы, схемы, статистические данные и т. д.
- Анализ и синтез полученных результатов, решение ведущей проблемы.
- Формулирование выводов и практических рекомендаций, перспективы дальнейшего исследования.
- Подготовка отчета по практике и представление к предзащите чернового варианта ВКР.

2. Дневник практики.

Дневник практики является одним из основных отчетных документов, характеризующих и подтверждающих прохождение обучающимся практики, в котором отражается его текущая работа в процессе прохождения практики.

В дневнике содержится направление студента на практику, отметка о прохождении инструктажа по технике безопасности, сведения о правах и обязанностях студента при прохождении практики, индивидуальное задание студента, согласованное с руководителями практики от организации и университета, рабочий график (план) проведения практики, отзыв руководителя практики от организации о прохождении практики студентом и др.

Форма дневника практики представлена в «Положении о практике обучающихся (уровень высшего образования – бакалавриат, магистратура)».

3. Отчет студента по практике.

В отчете студент представляет анализ проведенной работы.

Структура отчета по практике - следующая:

- 1) Оглавление
- 2) Текст отчета:
 - введение
 - основная часть
 - заключение
- 3) Список литературы
- 4) Приложение (не является обязательной частью структуры отчета о практике)

1. **Титульный лист** является первой страницей отчета и содержит следующую информацию:

указание вида и типа практики, ФИО практиканта, номер группы, ФИО руководителя практики от организации и ФИО руководителя от кафедры университета, год написания отчета по практике.

2. **Оглавление** – перечень основных частей отчета с указанием страниц, на которых их помещают. Заголовки в оглавлении должны четко повторять заголовки в тексте отчета.

3. **Оформление текста отчета**

Введение, в котором формулируются цель и задачи, которые автор ставит и решает в ходе выполнения отчета, дается обоснование актуальности практики, анализ источников и использованной литературы, а также фактических материалов, полученных в процессе прохождения практики.

Основная текстовая часть отчета о практике должна состоять из следующих обязательных разделов, которые нумеруют арабскими цифрами:

1. Краткая характеристика учреждения / организации, в которой студент проходил практику.

2. Описание выполнения заданий практики. Если какое-либо из указанных в программе заданий не выполнено, студент в отчёте отмечает причину. Если одно или несколько заданий были заменены, все изменения должны быть зафиксированы, новое задание должно быть подробно описано, должны быть указаны цель выполнения задания и объём времени, отводимого на его выполнение.

3. Описание приобретенных за время практики умений и навыков.

Каждый раздел начинают с новой страницы. Заголовки раздела располагаются посередине страницы без точки на конце. Переносить слова в заголовках не допускается.

Таблицы, используемые в отчете, размещают под текстом или на следующей странице и дают ссылку на нее. Таблицы могут быть помещены в приложении.

В **заключении** формулируются выводы о результатах практики.

4. **Список источников и используемой литературы** включает издания, используемые при выполнении заданий практики и при написании отчета. Список литературы должен быть размещен в конце основного текста отчета. Список источников составляется в алфавитном порядке фамилий авторов или первых слов заглавий документа.

Пример оформления записей в списке литературы:

Лермонтов М.Ю. собрание сочинений в 4 т. / Михаил Юрьевич Лермонтов; - М., Терра -Кн. клуб, 2009, - 1200 стр.

5. В **приложении** к отчету могут быть включены:

- 1) использованный переводческий материал;
- 2) результаты проведенных исследований;
- 3) собственные методические разработки.

Приложение может содержать графики, иллюстрации, схемы, диаграммы и т.д. Все материалы приложения должны быть пронумерованы, иметь наименование и на них даются

ссылки в тексте отчета (к примеру, см. приложение, рис. 1 и т.п.). Материалы приложения располагают в порядке ссылок на них в тексте отчета. Приложение обычно располагается в конце отчета и имеет общую со всем текстом отчета сквозную нумерацию страниц

При подготовке отчета используется дневник практики.

Отчет о практике составляется каждым студентом самостоятельно.

Отчет должен быть выполнен печатным способом, на одной стороне листа формата А4, шрифт 14-12, интервал 1,5. Страницы отчета должны иметь следующие поля: левое – 25 мм, правое – 10 мм, нижнее и верхнее – 20 мм. Страницы отчета должны быть пронумерованы по порядку. Включая титульный лист. На титульном листе номер страницы не ставится, нумерация начинается со следующей страницы с номера «2». Общий объем отчета - 20-25 страниц. Отчет готовится в течение всей практики и предъявляется руководителю практики от кафедры университета.

4. Перечень контрольных вопросов.

В процессе защиты обучающийся должен кратко изложить основные результаты проделанной работы, выводы и рекомендации, структуру и анализ материалов по деятельности организации, а также ответить на контрольные вопросы:

1. Перечислите знания и умения, приобретенные в ходе прохождения практики.
2. Охарактеризуйте информационно-программное обеспечение, используемое при профессиональной деятельности переводчика и при проведении научного исследования (на предприятии) – базы практики.
3. Каковы основные проблемы современного переводоведения?
4. Как современная переводоведческая проблематика соотносится с переводческой практикой?
5. Перечислите ведущих отечественных и зарубежных специалистов в области Ваших научных интересов и тематике Вашего исследования.
6. Как современное состояние науки и техники сказывается на переводческой деятельности?
7. Как современные социальные процессы сказываются на переводческой деятельности?
8. Каково, на Ваш взгляд, будущее переводческой профессии в условиях возрастающей роли билингвизма в современном обществе?
9. В чем состоят основные принципы переводческой этики?
10. Охарактеризуйте актуальность Вашего исследования в контексте современного переводоведения.